



			Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	Fig. 4	Fig. 5
deu	Rohr-Aufweiter	Betriebsanleitung	Rohr innen und außen entgraten	Rohr bis zum Anschlag aufstecken	Zange bis zum Anschlag zusammendrücken	Auch zur Verbindung von Rohren ungleicher Durchmesser	Deformierte Rohrenden können kalibriert werden
eng	Hand pipe expander	Operating Instructions	Debur pipe inside and outside	Slip on pipe up to the stop	Press handles together until stop	Also for joining pipes with different diameters	Distorted pipe ends can be recalibrated
fra	Emboîteur de tubes	Mode d'emploi	Ebavurer le tube intérieur et extérieur	Enfoncer le tube jusqu'à la butée	Serrer la pince jusqu'à la butée	Peut s'utiliser pour le raccord de différents diamètres de tubes	Même les extrémités des tubes déformés peuvent être calibrés
ita	Espansore	Istruzioni d'uso	Sbavare il tubo internamente ed esternamente	Inserire il tubo fino alla battuta	Allargare fino alla battuta	Adatto anche per tubi di diametri diversi	Si possono calibrare tubi deformati nel primo gradino
spa	Expandidor	Instrucciones de uso	Escarificar el tubo interior y exteriormente	Introducir el tubo en la cabeza expandidora	Accionar los manerales de la tenaza hasta alcanzar su máximo recorrido	Permite la unión de tubos de distintos diámetros	En los tubos ligeramente deformados, la cabeza expandidora permite efectuar su calibrado
nld	Expander	Gebruiksaanwijzing	Buis binnen en buiten ontbramen	Buis tot aan de aanslag opsteken	De expandertang tot aanslag samendrukken	Eveneens voor verbinding van buizen van ongelijke diameter	Vervormde buizen kunnen gekalibreerd worden
swe	Rörskarvingsverktyg	Bruksanvisning	Avlägsna graderna i røret in- och utvändigt	För på røret till anslaget	För ihop tången till anslaget	Även till skarvning av rör med olika diametrar	Skadade rörändar kan justeras
nor	Utblokningsverktøy	Bruksanvisning	Ta gradene i røret inn- og utvendig	Før røret inn til det stopper mot anslaget	Press armene på tangen sammen	Kan også brukes på rør med forskjellige diameter	Skadede rørender kan repareres
dan	Rørexpander	Bedjeningsvejledning	Afgrat røret indvendigt og udvendigt	Stik røret på indtil anslag	Tryk tangen sammen indtil anslag	Også til forbindelse af rør med forskellig diameter	Deformede rørender kan kalibreres
fin	Laajennustyökälu	Käyttöohje	Pojitta purseet putken sisältä ja päältä	Aseta putki laajennuspäähän	Purista pihdit yhteen	Myös erikokoisten putkien yhteenhittämiseen	Vaurioituneet putkenpää voidaan korjata
por	Alargador de canos	Manual de Operação	Desbarbar o cano por dentro e por fora	Enfiar o cano até o encosto	Fechar o alicate até o encosto	Também para a união de canos de diâmetros diferentes	Pontas de canos deformadas podem ser calibradas
pol	Zestaw do ręcznego rur	Instrukcja obsługi	Ogratować rurę zewnętrznie i wewnętrznie	Nasunąć rurę do oporu	Uchwyty ścisnąć do oporu	Może służyć również do połączeń rur o różnych średnicach	Zdeformowane końcówki rur można wyrównać
ces	Rozšiřovač trubek	Návod k použití	Trubku odhrotujte uvnitř i vně	Trubku nasrčte až na doraz	Kleště stiskněte až na doraz	Také ke spojení trubek nestejných průměrů	Deformované konce trubek mohou být kalibrovány
slk	Rozširovač rúriek	Návod na použitie	Rúrkú odhrotujte z vnútornej aj z vonkajšej strany	Rúrkú nasrčte až na doraz	Kliešte stlačte až na doraz	Vhodné ku spájaniu rúriek nerovnakých priemerov	Deformované konce rúriek sa môžu kalibrovať
hun	Csőtököző szerszám	Használati utasítás	A csövet külső és belső oldalán lesorjásszuk	A csövet felhelyezzük a tokozóra	A tokozófogót teljesen összeszorítjuk	Nem egyforma átmérőjű csövek kötéséhez is alkalmas	Az deformálódott csövégek kalibrálhatóak
hrv/srp	Alat za ručno proširivanje cijevi	Pogonske upute	Skinuti srh s unutrašnje i vanjske strane cijevi	Cijev nataknuti dokraja (do graničnika)	Kliješta stisnuti dokreja	Može se koristiti i za spajanje cijevi nejednakih promjera	Deformirane krajeve cijevi može se kalibrirati (dovesti na pravilan kružni oblik)
slv	Naprava za razširjanje cevi	Navodilo za uporabo	Odstranite iglo na zunanjih in notranjih robovih	Nataknite cev do kraja	Klešče stisnite do naslona	Tudi za zvezo dveh cevi neenakih premerov	Kalibracija deformiranih krajev cevi
rus	Расширитель для труб	Порядок пользования	Удалить заусенцы внутри и снаружи	До упора насадить конец трубы	До упора сжать ручки расширителя	Применение для соединения труб	Возможность калибровки деформированных концов труб
ell	Εργαλείο επέκτασης σωλήνων	Εγχειρίδιο λειτουργίας	Φρεζάρετε εσωτερικά και εξωτερικά το σωλήνα	Εισάγετε τη μύτη του εργαλείου μέχρι τέρμα στο σωλήνα	Πιέστε τα σκέλη του εργαλείου ώστε να πλησιάσουν όσο γίνεται μεταξύ τους	Κατάλληλο και για σύνδεση σωλήνων διαφορετικής διαμέτρου	Δυνατότητα βαθμονόμησης τυχόν παραμορφωμένων ακρών των σωλήνων
tur	Boru genişletici	Kullanma talimatı	Boruyu içinden ve dışından çapaktan temizleyin	Boruyu sonuna kadar yuvaya takın	Penseyi sonuna kadar sıkın	Değişik ebatlı boruları birleştirir	Deforme olan boru uçları düzleştirilebilir
bul	Инструмент за разширяване на тръби	Указание за работа	Почистете тръбата от стружки вътрешно и външно	Вкарайте тръбата до край	Затворете клещите до край	Също за свързване на тръби с различен диаметър	Деформирани тръби могат да бъдат калибрирани
lit	Vamzdžių plėtimai prietaisas	Naudojimo tvarka	Vamzdžio viduje ir išorėje pašalinti užvarvas	Vamzdį užmauti iki atramos	Iki atramos suspausti reples	Galima naudoti skirtingo skersmens vamzdžiams sujungti	Galima kalibruoti deformuotus vamzdžių galus
lav	Mikstu kapara cauruļu galu izpletējs	Lietošanas instrukcija	Noņemt grāti caurules iekšpusē un ārpusē	Uzbidīt cauruļi uz izplešanas galvas līdz atdurei	Saspīest kopā stangu rokturus	Piemērots arī dažādu diametru cauruļu savienošanai	Deformēti cauruļu gali var tikt kalibrēti